

“The Atomic Bomb”

Music by Saori Furuya

Words from Keiji Nakazawa [Berefoot Gen],
Sankichi Touge [Genbaku-sishuu]
& Tamiki Hara [Genbaku-shoukei]

Such a clear blue sky!
It'll be another hot day.
I'm leaving.
Have a nice day.
Don't be long.
We're going to launch the toy ship.

Look! A parachute is coming down.
What is that?

(A flash... and an explosion.)

Water, water, water...
Give me some water, please.

Mom, it's hot.
Mom, I'm scared.
Mom, it hurts.
Mom, help me.
Mom, where are you?

Dad, Eiko, Shinji!
Dad is burning.
Eiko is burning.
Shinji is burning.
No-o-o-o!

Before long I find some people wandering about.
Skin is hanging down like rags
From their hands in front of their chests.
They step on fluid from crushed brains
And wear burnt cloth around their waists.
Such naked bodies make lines wandering and
crying.

They are humans.
They are humans.

Their bodies expanded so horribly
That men and women cannot be distinguished.
Oh, from the puffed lips on their burnt, ugly,
swollen faces
I can hear their voices escaping
“Help me, please.”
Such thin and quiet words.

They are humans.
They are humans.

Give me back my father.
Give me back my mother.
Give me back the elderly.
Give me back the children.
Give me back myself.
Give me back those related to me.

We are humans.
As long as we live
We need peace forever.
Give us back our peace.

(translator: Maki Yoshida)